

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnică Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.4 Domeniul de studii (denumire / cod ⁴)	Limbi moderne aplicate / 30
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Program de studii (denumire / cod)	Traducere și interpretare / 10

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Cultură și civilizație C – Germană						
2.2 Titularul activității de curs	Asist. dr. Andreea UNGUREANU-RUTHNER						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁵	Asist. dr. Andreea UNGUREANU-RUTHNER						
2.4 Anul de studiu ⁶	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	D	2.7 Regimul disciplinei	obligatorie

3. Timpul total estimat (ore de activități didactice pe semestru)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3, din care:	3.2 curs	2	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42, din care:	3.5 curs	28	3.6 activități aplicative	14
3.7 Distribuția fondului de timp pentru activități individuale asociate disciplinei					ore
Studii după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					6
Pregătire seminarii, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități					
Total ore activități individuale					40
3.8 Total ore pe semestru ⁷	82				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu videoprojector și ecran de proiecție.
5.2 de desfășurare a activităților practice	Laborator multimedia.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale ⁸	C4: Negociere și mediere lingvistică și culturală în limba germană: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dezvoltarea capacității de mediere lingvistică și culturală în limba germană
--------------------------------------	--

¹ Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 (Anexa3).

² Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³ Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴ Se înscrie codul prevăzut în HG nr. 493/17.07.2013.

⁵ Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁶ Anul de studii la care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁷ Se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.4 și 3.7.

⁸ Aspectul competențelor profesionale și competențelor transversale va fi tratat cf. Metodologiei OMECTS 5703/18.12.2011. Se vor prelua competențele care sunt precizate în Registrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior RNCIS (http://www.ncis.ro/portal/page?_pageid=117,70218&_dad=portal&_schema=PORTAL) pentru domeniul de studiu de la pct. 1.4 și programul de studii de la pct. 1.6 din această fișă, la care participă disciplina.

	<ul style="list-style-type: none"> Dezvoltarea capacității de a utiliza noțiuni de istorie, cultură și civilizație de complexitate medie pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte <p>C5: Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limba germană:</p> <ul style="list-style-type: none"> Dezvoltarea capacității de a comunica efectiv în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale Dezvoltarea capacității de aplicare a unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală sau care pot avea implicații culturale.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> CT3: Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Formarea și dezvoltarea capacității de identificare, analiză și soluționare a problemelor privind corespondența între fenomenele culturale și culturile sursă (germană) și țintă (română).
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Informarea și documentarea eficientă în domeniile legate de civilizația și cultura germană, cu relevanță pentru traducere. Capacitatea de înțelegere a fenomenelor culturale specifice spațiului german. Dezvoltarea competenței individuale, a adaptabilității la situații profesionale și a creativității.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare
1. Introducere în cultura și civilizația germană – Aspecte generale	2	Expunere, explicație, exemplu, analiză
2. Elemente de cultură și civilizație în spațiul german	2	
3. Portretul unei țări – Germania azi	2	
4. Austria și Elveția – Aspecte generale	2	
5. Rolul statului. Instituții ale guvernării. Legea și ordinea	2	
6. Repere importante în istoria Germaniei	2	
7. Repere importante în istoria Austriei	2	
8. Dimensiunile culturale ale Germaniei. Mari personalități	2	
9. Berlin – geografie, istorie, cultură	2	
10. Viena – o capitală multiculturală	2	
11. Educație și învățământ	2	
12. Tradiții, obiceiuri și sărbători populare (Germania, Austria, Elveția)	2	
13. Minoritatea germană în România. Relațiile istorice, politice, economice și culturale româno-germane	2	
14. Aspecte interculturale – Minoritățile și contribuția lor la cultura germană	2	
Bibliografie ⁹		
<ol style="list-style-type: none"> Daum, U., <i>Deutsche Landeskunde</i>, Berlin, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer, 2009. Koppensteiner, J., <i>Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch</i>, Viena, Praesens, 2010. Demmig, S. et al., <i>DACH-Landeskunde. Theorie – Geschichte – Praxis</i>, München, Iudicium, 2013. Auswärtiges Amt (Ed.), <i>Tatsachen über Deutschland</i>, Berlin Societäts-Verlag, 2010. Cella, A., <i>Landeskunde – deutschsprachige Länder: Österreich</i>, Regensburg, Wolf Verlag, 1998. Judt, T., <i>Die Geschichte Europas von 1945 bis zur Gegenwart</i>, München, 2006. Pszczolkowski, T., <i>Deutschland und die Deutschen in Forschung und Lehre: Studien zur kulturwissenschaftlichen Landeskunde</i>, Berlin, Peter Lang, 2019. Lăsculescu, M., <i>Elveția</i>, București, Vremea, 2004. 		
8.2 Activități aplicative ¹⁰ - seminar	Număr de ore	Metode de predare
1. Dezbateri: Elemente de cultură și civilizație germană	2	dezbateri, conversație, explicație, studiu de caz exemplu, analiză
2. Dezbateri: Cultură și civilizație germană din perspectivă geopolitică	2	
3. Dezbateri: Repere istorice. Mari personalități	2	
4. Dezbateri: Curentele artistice. Artă, literatură, muzică, teatru	2	
5. Dezbateri: Cultura, obiceiuri și tradiții în spațiul german	2	
6. Dezbateri: Gastronomia germană și austriacă (obiceiuri culinare; tendințe)	2	
7. Dezbateri: Limbă, cultură și civilizație germană în România	2	
Bibliografie ¹¹		
<ol style="list-style-type: none"> Luscher, R., <i>Landeskunde Deutschland. Politik, Wirtschaft, Kultur</i>, München, Verlag für Deutsch, 2018 Specht, F., <i>Zwischendurch mal ... Landeskunde</i>, Ismaning, Hueber, 2012. Bayerlein, O., <i>Landeskunde aktiv</i>, Verlag für Deutsch, 2015. 		

⁹ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin 3 titluri trebuie să se refere la lucrări relevante pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existente în biblioteca UPT.

¹⁰ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

¹¹ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului și seminarului este adaptat la cerințele pieței muncii. Aceste cerințe sunt formulate în cadrul întâlnirilor periodice cu reprezentanți ai mediului profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Însușirea cunoștințelor predate la curs și discutate la seminar.	Evaluare distribuită constând din două teste scrise și o notă pe teme individuale prezentate oral în cadrul seminarului	50%
10.5 Activități aplicative – seminar	Răspunsuri, teme, participare la activități		50%
10.6 Standard minim de performanță (volumul de cunoștințe minim necesar pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lui)			
<ul style="list-style-type: none">• Cunoașterea aspectelor generale de cultură și civilizație germană.• Evaluarea critică a unor informații culturale de larg interes.			

Data completării

18.09.2019

**Titular de curs
(semnătura)**

Asist. dr. Andreea UNGUREANU-
RUTHNER

**Titular activități aplicative
(semnătura)**

Asist. dr. Andreea UNGUREANU-
RUTHNER

**Director de departament
(semnătura)**

Conf. dr. Vasile GHERHEȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹²

05.11.2019

**Decan
(semnătura)**

Prof. dr. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

¹² Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studiu cu privire la fișa disciplinei.